

E12 - Eve of Hostilities in Asakusa

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Causes of death are many and varied.
Old age, suicide, illness...

[00:09] ---

But the cause of death that scares
the most people in this day and age...

[00:37] ---

Tamaya!

[00:39] ---

Kagiya!

[00:41] ---

It's almost like a festival, huh?

[00:43] ---

It must be their own special way of mourning,

[00:46] ---

because it's different from
other proto-nationalist funerals.

[00:52] ---

Scaffolders, get started on repairs!

[00:54] ---

--Right!
--Right!

[00:55] ---

Anyone whose house was
demolished for Kantaro's funeral,

[00:57] ---

you can stay at the guardhouse!

[01:00] ---

We'll look after you until
the repair work is completed!

[01:05] ---

Captain, would it be okay if we went
to help with the repairs, too?

[01:10] ---

Good idea. We can't really

negotiate an investigation

[01:14] ---

until the town gets fixed up.

[01:32] ---

Hey!

[01:33] ---

Please let the 8th help!

[01:35] ---

With my ability, hauling stuff and
elevated work will be no problem.

[01:45] ---

I'll move this rubble out of the way, too.

[01:52] ---

You can leave the welding to me.

[01:59] ---

Oh, not bad.

[02:00] ---

Oh...

[02:07] ---

This is too heavy to move.

[02:44] ---

The 8th's Matchbox was down
on Yagen Street in Asakusa.

[02:49] ---

What would the 8th be doing
in the 7th's jurisdiction?

[02:53] ---

The 8th went to investigate
the 1st over the Rekka matter.

[02:57] ---

They may be trying to sniff us out.

[03:00] ---

What does the Evangelist say?

[03:03] ---

"Exterminate them."

We failed to finish the job last time.

[03:09] ---

Get the bugs and traps ready.

[03:22] ---

The darkness is illuminated

[03:23] ---

*The days we've grown accustomed
to walking are weeded out*

[03:27] ---

My dream might be to make a stable living

[03:30] ---

but I'll moan over the lack of stimulation

[03:32] ---

The end is illuminated

[03:34] ---

*Where are the streets we're
accustomed to walking?*

[03:37] ---

Time can sometimes be irksome,

[03:40] ---

but we're enveloped in warmth

[03:42] ---

Flames rise to show us the way

[03:47] ---

reminding us of a gentle melody

[03:54] ---

There is no eternity, none at all, they say

[03:59] ---

I just smile, thinking that's fine with me

[04:05] ---

If we shine, someday, our light will go out

[04:09] ---

We'll keep on walking until the day

[04:15] ---

the fire of our lives gets doused

[04:20] ---

Playthings that make sounds

[04:23] ---

and magic that chases pain away

[04:26] ---

are all precious treasures to me

[04:31] ---

There is no eternity, none at all, they say

[04:35] ---

We'll keep on walking until the day

[04:41] ---

the fire of our lives gets doused

[04:49] ---

Today's work is done!

[04:51] ---

Today's work is done!

[04:58] ---

You don't have to trouble yourself, Waka.

[05:01] ---

The youngsters have finally gotten a breather.

At least let me do this much.

[05:06] ---

Thank you.

[05:09] ---

Does that hurt?

[05:11] ---

No, it's just cold.

[05:15] ---

You really should have been the one to become captain, Konro.

[05:21] ---

This is the 7th, where the rowdies come to live.

[05:25] ---

Anyone who can't fight has no business being the captain.

[05:33] ---

Konro!

[05:34] ---

Waka!

[05:35] ---

Hey, hold on!

[05:37] ---

What? What's going on?

[05:39] ---

This big bozo is chasing Hika and Hina, trying to eat us!

[05:42] ---

He's seriously screwed up!

[05:44] ---

I was just playing tag with you, and you call me a bozo, you jerk?

[05:48] ---

I'm not showing off my flaming top for you anymore.

[05:51] ---

Flaming top?

[05:53] ---

He shoots flames out of his feet and spins around wicked fast.

[05:56] ---

It's so ridiculous!

[05:59] ---

It's breakin'! Break dancing! And it's not ridiculous, it's cool!

[06:04] ---

Heh, such a kid...

[06:08] ---

Sorry about this, 8th. Not only do we have you help with repairs,

[06:12] ---

--but now you're looking
after the little ones.

[06:13] ---

--We're not little! We'll smoosh you, Konro!
--but now you're looking after the little ones.

[06:16] ---

--Nah, I don't mind hanging
out with children.

[06:18] ---

--Don't treat us like children!
--Nah, I don't mind hanging out with children.

[06:19] ---

We'll smoosh you, Shinra!

[06:24] ---

Here, I'll show you my
flaming top. Here goes...

[06:27] ---

Shut up! Don't tell Hika and Hina what to do!

[06:35] ---

The folks from the 8th are
some fairly pleasant people.

[06:40] ---

They're not the same sort as
the other Fire Force companies.

[06:43] ---

Kind of like those of us in the 7th.

[06:46] ---

I guess.

[06:49] ---

Why not cooperate with their investigation?

[06:53] ---

If you were the captain,
is that what you'd do?

[06:59] ---

Waka, you weren't chosen to be the
captain just because you're strong.

[07:05] ---

The reason the 8th's folks were
helping us is because you--

[07:08] ---

I know. I've heard it over and over.

[07:11] ---

I'm just not cut out for this sort
of thing--being in charge of others.

[07:21] ---

Come on, face forward.
I can't wrap this bandage.

[07:25] ---

I'll cooperate. I don't
dislike these 8th folks.

[07:30] ---

"Episode 12:
Eve of Hostilities in Asakusa"

[07:38] ---

--Ah! Waka!
--Ah! Waka!

[07:40] ---

I'm sorry about before, sir.

[07:42] ---

Oh, no biggie.

[07:46] ---

Um, about Lieutenant Konro's body...

[07:50] ---

When a third generation exceeds
the limit of his pyrokinesis,

[07:54] ---

his body starts incinerating
if he keeps going,

[07:57] ---

and before long, is reduced to ash.

[08:00] ---

Tephrosis.

[08:02] ---

Is this your first time seeing it?

[08:04] ---

We learned about it at the Training Academy,

[08:06] ---

but this is my first time
seeing it in person.

[08:09] ---

At the time, I...

[08:16] ---

Shinra,

[08:17] ---

I need to talk to your captain. Where is he?

[08:21] ---

I was actually asked by him to
come and get you, Captain Shinmon.

[08:26] ---

He's across the way talking
to Lieutenant Hinawa, sir.

[08:33] ---

What are you going to do now?
Are you going back to the 8th?

[08:36] ---

As long as you're here, you could
always stay over at our station.

[08:39] ---

It wasn't what we planned,

[08:41] ---

but after helping out with the repairs,

[08:43] ---

we're on much better terms with the 7th guys.

[08:46] ---

Hey, lady, strip again for us, okay?

[08:49] ---

I will not!

[08:51] ---

I hope we'll get permission to
conduct our investigation now.

[08:55] ---

Captain Shinmon said he wanted
to talk to Captain Obi earlier,

[09:00] ---

so I think we'll be able to investigate.

[09:03] ---

All we have so far are just breadcrumbs,

[09:05] ---

but we're still getting after the Evangelist.

[09:14] ---

Seeing as how there are so many
proto-nationalists in the 7th,

[09:17] ---

we left *Iris-sama* behind,

[09:19] ---

and the 5th is holding down things
at the 8th while we're gone.

[09:24] ---

I sure hope we can start investigating soon.

[09:28] ---

"Nonessential"

[09:29] ---

Get that desk out of there
and set up Shinra's desk!

[09:33] ---

You can toss Obi's personal
things outside or something!

[09:35] ---

Oh... *n-nee-san*...

[09:38] ---

Captain Hibana, what is the reason for this?

[09:41] ---

Punishment for getting carried away
and driving the 5th so hard.

[09:44] ---

Should we just accept this?

[09:48] ---

Látom.

[09:50] ---

Gravel! You gravel! Where does gravel
get off telling *me* what to do?!

[09:54] ---

Ah! I am gravel! I'm sorry! I'm sorry!

[09:58] ---

Please, step on me even more!

[10:07] ---

That went well, huh, Lieutenant?

[10:09] ---

Yes it did.

[10:11] ---

We succeeded in turning that
Kantaro guy into an Infernal.

[10:14] ---

That we did.

[10:16] ---

Let's turn even more people
in this town into Infernals.

[10:19] ---

Yes, let's.

[10:24] ---

A fire?

[10:25] ---

Maki-san!

[10:26] ---

I'm going to go check!

[10:28] ---

Don't do anything rash until
we meet up with the captain!

[10:34] ---

What's suddenly happening?
Why is he attacking?

[10:36] ---

It's because you ate their *daifuku*, Captain!

[10:40] ---

It was only one! He's overreacting!

[10:47] ---

I'll kill you.

[10:49] ---

What's the matter?

[10:50] ---

Shut up. Don't think you're getting out of Asakusa without paying.

[10:57] ---

You turned Kantaro into an Infernal.

[11:03] ---

We made him an Infernal?

Captain Shinmon, what are you--?

[11:09] ---

Don't play dumb! Your true intent is to turn this city upside down!

[11:15] ---

You tricked us. I saw it with my own eyes.

[11:23] ---

I don't know what you saw, sir, but please take it easy!

[11:26] ---

Huh? Screw that!

There's no reason to take it easy!

[11:30] ---

"Evangelist" my ass!

[11:32] ---

I saw your captain and lieutenant

[11:34] ---

plotting how to turn this town's people into Infernals!

[11:39] ---

You're mistaken!

[11:40] ---

I'll crush you all and string you up!

[11:44] ---

I know exactly what I saw.

[11:47] ---

It was definitely them.

[11:49] ---

Captain, I don't think he's joking around.

[11:52] ---

Wait a minute, please!

We don't want to fight you!

[11:56] ---

Then go ahead and defeat me, and prove to me what you really want!

[12:00] ---

Around here, might makes right!

[12:02] ---

If you don't want to fight me,

then prove it by fighting me!

[12:08] ---

Bring it on, 8th!

[12:11] ---

You're facing Shinmon Benimaru!

[12:13] ---

We managed to instigate him.

[12:15] ---

Yes.

[12:16] ---

On to our next trick.

[12:23] ---

Hinawa!

[12:24] ---

Leave it to me, sir.

[12:28] ---

Waka! The musclebound
dummy is running away!

[12:33] ---

Hiding behind women and children?
Just how rotten is your core?!

[12:38] ---

Everyone, get back!

[12:41] ---

We're Fire Soldiers, too! Would you
mind not looking down on us?!

[12:45] ---

Did you think you deflected that?

[12:49] ---

Maki-san!

[12:59] ---

Whoa...

[13:04] ---

You can fire your peashooter at me
all you want, but it won't work.

[13:07] ---

I know it won't work. I was just seeing
how much of your second generation

[13:13] ---

and third generation abilities
you can use at the same time.

[13:17] ---

Arthur! Tamaki!

[13:42] ---

Iai Chop, Form One...

[13:46] ---

Fire Moon.

[13:58] ---

Is that all you've got, 8th?!

[14:11] ---

What have you done to my men?

[14:14] ---

Captain Obi...

[14:17] ---

Let's settle this, captain to captain!

[14:35] ---

Why the hell did you turn somebody
from my town into an Infernal?

[14:38] ---

No matter what I say,
you aren't going to listen.

[14:41] ---

So just shut up and come at me!

[14:43] ---

You reveal your true nature, you scum!

[14:53] ---

You're not canceling them out?

[14:54] ---

Cancel them? There's no way
I can do that, you know.

[14:59] ---

I don't have any powers!

[15:01] ---

You what?

[15:06] ---

Then aren't you afraid of flames?

[15:08] ---

Sure I am! They're hot!

[15:17] ---

Why would somebody who
knows the terror of flames

[15:20] ---

gratuitously turn Kantaro into an Infernal?!

[15:24] ---

I'm telling you, there's been
some kind of mistake!

[15:28] ---

I clearly saw you! There can be no mistake!

[15:32] ---

Captain!

[15:37] ---

Don't talk to me about second
generation or third generation.

[15:41] ---

I train every day.

[15:45] ---

An extinguisher grenade?

[16:07] ---

You gassed yourself, too?

[16:22] ---

I finally got one shot in.

[16:24] ---

You're not one to shy away, are you?

[16:28] ---

There's no way I could possibly shy away.

[16:31] ---

I've taken being the captain
of the 8th upon myself!

[16:37] ---

What's with the musclebound dummy?
He's unpowered, right?

[16:40] ---

He got a shot in against Waka.

[16:42] ---

Is the captain really that strong?

[16:45] ---

What, did you think he was weak?

[16:48] ---

But still, I can't bear to watch him
fight so recklessly.

[16:53] ---

Both Captain Shinmon and Captain Obi

[16:56] ---

have an innate knack for
winning people over to them.

[16:59] ---

We can't let the two of them
keep fighting anymore.

[17:02] ---

Is there any way we can stop them?

[17:04] ---

Is beating him the only way
to set the record straight?

[17:08] ---

--Waka!
--Let him have it!

[17:11] ---

What in the world is all this ruckus?

[17:13] ---

Word is that the 8th folks are the ones
who turned Kantaro into an Infernal.

[17:17] ---

Waka snapped and started this huge fight.

[17:19] ---

--Munch!

--Munch!

[17:21] ---

What? That's ridiculous.

[17:27] ---

Someone as strong as you? I'm not buying it!

[17:34] ---

You won't go down without
a full-fledged attack, then?

[17:38] ---

Then I'm done playing around.

[17:42] ---

What is he planning to do?

[17:43] ---

No!

[17:46] ---

Iai Chop, Form Seven:

[17:50] ---

Sun Wheel.

[17:51] ---

Waka! Don't!

[17:53] ---

Don't stop me, Konro.

[17:55] ---

Did you know that these guys

[17:58] ---

are trying to turn the people
of our town into Infernals?

[18:01] ---

That's ridiculous.

[18:03] ---

I saw these two plotting it out!

[18:05] ---

How many times do I have to
tell you, you're mistaken?!

[18:10] ---

Take this!

[18:13] ---

Konro! Let me go!

[18:14] ---

Waka, cool your jets!

[18:17] ---

You dumbass! Why the hell are you
using your pyrokinesis?!

[18:23] ---

Hikage! Hinata! Bring me a cooling blanket!

[18:26] ---

Roger!

[18:26] ---

Wilco!

[18:28] ---

Waka, why don't you at least
hear out what the 8th has to say?

[18:43] ---

What were you all doing when
Waka saw what he thinks he saw?

[18:48] ---

Captain Obi and I

[18:50] ---

were buying some items we were
short on at the town general store.

[18:53] ---

We also told Maki that's where we were going.

[18:56] ---

Yes, that's true.

[18:57] ---

Huh? But the captain told me
to go and get Captain Shinmon,

[19:01] ---

and that he'd be waiting in the back alley.

[19:04] ---

I heard as much, and that's
when I headed toward you.

[19:08] ---

I don't remember ever saying that.

[19:11] ---

Are you trying to fool your own men?!

[19:14] ---

I'm going to go ask around
at the general store.

[19:20] ---

For Konro's sake, I'm going to
excuse this for the moment.

[19:23] ---

Do not leave here until
I say you're in the clear.

[19:31] ---

Honestly, Waka is such a stubborn boy.

[19:36] ---

After all this time, he's still the same.

[19:42] ---

Lieutenant Konro,

[19:43] ---

would you tell us what happened to your body?

[19:48] ---

It's all because I wasn't strong enough.

[19:53] ---

Captain Shinmon seemed
remorseful about it, as well.

[19:58] ---

Waka did nothing wrong.
Waka didn't do anything wrong.

[20:05] ---

Do you want to hear about it?

[20:08] ---

It happened before we formally
joined the Special Fire Force.

[20:14] ---

"Solar Year 196"

[20:18] ---

"Tokyo, Asakusa"

[20:22] ---

Run to the river!

[20:31] ---

What the hell is going on?

[20:33] ---

How can there be this many
Infernalizations in one night?

[20:37] ---

Whatever the reason, right now,
we have to get the people safely evacuated.

[20:41] ---

What about the Special Fire Force?
When are they finally going to get here?

[20:46] ---

We can't rely on them. We'll do it ourselves.

[20:52] ---

Beni!

[20:53] ---

Damn it... Can't breathe...

[20:56] ---

Try as I might, it doesn't feel like
I'm getting any oxygen...

[21:00] ---

You're at your pyrokinetic limit.
Beni, you stay here.

[21:04] ---

Don't be a dumbass!

You're in the same boat as I am!

[21:10] ---

Wha--?

[21:21] ---

What is that thing?

[21:25] ---

A demon?!

[21:34] ---

That Infernal... is...

[21:39] ---

Oh, no!

[21:42] ---

What the hell are you doing,

[21:44] ---

Konro?!

[21:48] ---

I have to go that far, or else a hell-raiser
like yourself won't sit still.

[21:56] ---

Beni, this isn't where you're
going to meet your end.

[22:10] ---

I'll deal with this!

[22:13] ---

[22:15] ---

[22:17] ---

"To be continued"

[22:17] ---

[22:22] ---

You can toil your way through humorless days

[22:25] ---

and curse the unwavering present,

[22:28] ---

but words that simply hang in the air

[22:31] ---

are not enough to save you

[22:47] ---

We've been walking shoulder-to-shoulder

[22:51] ---

between sights we never reach

[22:54] ---

and pain that brings no warmth

[22:57] ---

to make it to a faraway place

[23:01] ---

Given the hope that you speak of

[23:04] ---

or the ideals that you dream of

[23:08] ---

*I'll find a way to show you love,
however cold you may be*

[23:13] ---

You can toil your way through humorless days

[23:17] ---

and curse the unwavering present,

[23:20] ---

but words that simply hang in the air

[23:23] ---

are not enough to save you

[23:26] ---

You can cry out timidly

[23:29] ---

but that changes when the nights grow fevered

[23:32] ---

Even if we let go of each other's hands,

[23:36] ---

I hope we can still walk together again

[23:39] ---

I'll refrain from saying goodbye

[23:42] ---

to ensure that we can meet again somewhere

[23:51] ---

"Next time"

[23:53] ---

*"Episode 13:
The Trap Is Set"*

Revision #1

Created 2024-01-01 18:55:11 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:55:13 UTC by whimsee